

ABSTRACT

Title: “Translation features of instruction manuals”.

Author: Ekaterina S. Novokreshenova, Master’s program student, Institute of Translatology, Russian and Multilanguage Studies.

Field of Education: 45.04.02 Linguistics

Specialization: Translation Theory and Interlingual Communication

Research Supervisor: N. V. Khorunzhaya, Candidate of Pedagogical Sciences, Assistant Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

Research Initiator: Pyatigorsk State University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropol Krai.

Research Relevance is associated with the constant development and growth of demand for household appliances. In this regard, many operating manuals are issued, which require translation into various languages. However, the specifics of these texts and the features of their translation are not fully covered in modern scientific literature.

The aim of the study is to determine the features of the translation of texts of manuals for the operation of household appliances from German into Russian.

Tasks:

1. To study the concept of a text, especially a text of a scientific and technical orientation;
2. To describe the texts of the operating manuals in terms of their genre;
3. To describe the linguistic and stylistic means of the texts of the instruction manuals;
4. To specify the features of the translation of the texts of manuals in scientific sources;
5. To identify genre-forming signs of the texts of instruction manuals;
6. To conduct a linguistic analysis of the texts of instruction manuals;
7. To translate 5 texts of operating manuals from German into Russian.

7. To make a comparative and transformational analysis of the original texts of manuals for the operation of household appliances and translation texts.

Theoretical and practical significance of the research: The results presented in the work, in particular, the description of the specifics of the translation of scientific and technical texts can be used in future by translators for an accurate translation.

Results of the research contribute to a better understanding of the processes of translation of instruction manuals from the point of view of translation studies, their peculiarities, difficulties arising in the process, and how such processes affect the work of the translator. Articles on the topic of the thesis have been written and published in such publications as "Molodaya Nauka", "Locus Standi" in 2020 and 2021.

Recommendations: the results of the study and the developed methodological recommendations can be used by both students and practicing translators working in the field of instruction manuals translation.